

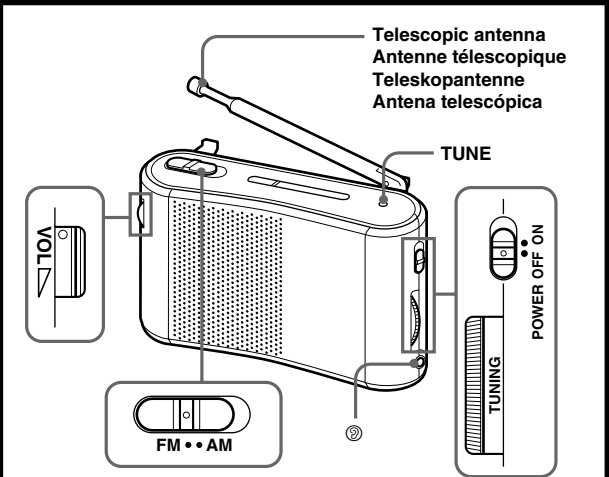
FM/AM Radio ICF-40

Operating Instructions Instrukcja obsługi (na odwrocie)
 Mode d'emploi Használati útmutató (a hátoldalon)
 Bedienungsanleitung Návod na používanie (druhá strana)
 Manual de instrucciones Инструкции по эксплуатации (обратная сторона)

Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

© 2006 Sony Corporation Printed in China

http://www.sony.net/

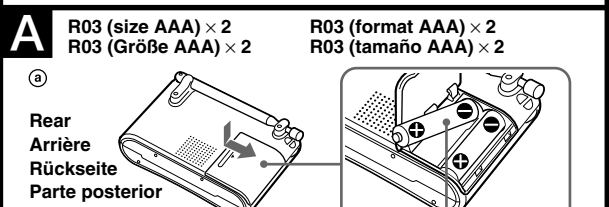


There is a tactile dot beside **VOL** to show the direction to turn up the volume.

Un point tactile, situé à côté de la molette **VOL**, indique le sens dans lequel il faut tourner pour augmenter le volume.

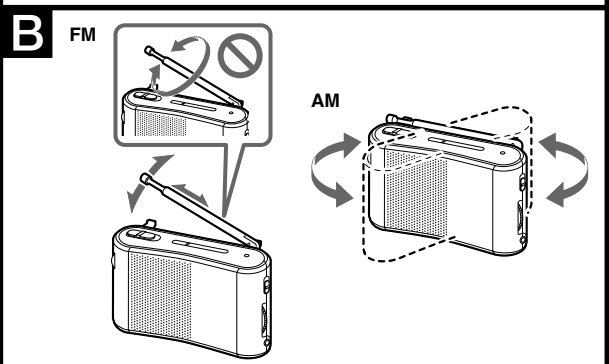
Neben **VOL** befindet sich ein fühlbarer Punkt. Dieser gibt die Richtung an, in der man die Lautstärke erhöht.

Al lado de la tecla **VOL** hay un punto táctil que muestra el sentido para subir el volumen.



English

Insert the **+** side of the battery first. Insérez le côté **+** de la pile en premier. Zuerst die **+** Seite der Batterie einlegen. Inserte en primer lugar el lado **+** de la pila.



English

Features

- Compact radio
- TUNE indicator for easy tuning

Installing the Batteries

(See fig. A-ⓑ)

- 1 Open the battery compartment lid.
- 2 Insert two R03 (size AAA) batteries (not supplied) with correct polarity.
- 3 Close the lid.

When using	FM	AM
Sony alkaline LR03 (size AAA)	44	52
Sony R03 (size AAA)	19	22

* Measured by JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) Standards. The actual battery life may vary depending on the circumstance of the unit.

When to replace the batteries
 When the sound becomes weak or distorted, replace all batteries with new ones.

- Notes on batteries**
- Do not charge the dry batteries.
 - Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
 - Do not use different types of batteries at the same time.
 - When you replace the batteries, replace all with new ones.
 - When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

If the battery compartment lid comes off (See fig. A-ⓑ)

The battery compartment lid is designed to come off when opened with excessive force. To put it back on, see the illustration.

- ① Insert the upper hook of the lid into the upper hole in the unit.
- ② Hang the lower hook on the lower part of the compartment where the lid fits.
- ③ Slide the lower hook towards the lower hole in the unit.

Operating the Radio

- 1 Set **POWER** switch to **ON**.
- 2 Select a desired band.
- 3 Tune in to a station using **TUNING**. The **TUNE** indicator lights up when a station is tuned in.
- 4 Adjust the volume using **VOL**.

To turn off the radio

Set **POWER** switch to **OFF**.

To listen with an earphone

Connect the earphone (not supplied) to the (earphone) jack. The speaker is deactivated when an earphone is connected.

Improving the Reception (See fig. B)

FM: Extend the telescopic antenna and adjust the angle for optimum reception.
AM: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.

Notes

- Adjust the direction of the antenna by holding the bottom of it. The antenna can be damaged when you move the antenna with excessive force.
- Do not rotate the telescopic antenna.



Precautions

- Operate the unit only on 3 V DC with two R03 (size AAA) batteries.
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located on the bottom exterior.
- Avoid exposure to temperature extremes, direct sunlight, moisture, sand, dust or mechanical shock. Never leave in a car parked under the sun.
- Should anything fall into the unit, remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- In vehicles or buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the unit to prevent possible damage from the magnet.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft dry cloth moistened with mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may deform the casing.

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

Frequency range:

Band	
FM	87.5-108 MHz
AM	526.5-1 606.5 kHz

Speaker

Approx. 3.6 cm (1 7/16 inches) dia., 7.2 Ω

Output

(earphone) jack (ø3.5 mm mini jack)

Power output

80 mW (at 10 % harmonic distortion)

Power requirements

3 V DC, two R03 (size AAA) batteries

Dimensions

Approx. 101.7 × 67.8 × 33.8 mm (w/h/d)
 (4 1/8 × 2 3/4 × 1 1/4 inches) incl. projecting parts and controls

Mass

Approx. 112.3 g (4.0 oz) incl. batteries

Design and specifications are subject to change without notice.

Lead-free solder is used for soldering. Halogenated flame retardants are not used in printed wiring boards.

Français

Caractéristiques

- Radio compacte
- Indicateur TUNE pour simplifier la syntonisation

Mise en place des piles (Voir Fig. A-ⓑ)

- 1 Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.
- 2 Introduisez deux piles R03 (format AAA) (non fournies) en respectant la polarité.
- 3 Refermez le couvercle.

Autonomie des piles

(Estimation en heures) (JEITA*)

Utilisation d'une pile	FM	AM
Sony alcaline LR03 (format AAA)	44	52
Sony R03 (format AAA)	19	22

* Mesurées selon les normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). L'autonomie réelle peut varier selon les caractéristiques de l'appareil.

Remplacement des piles

Quand le son devient faible ou est déformé, remplacez toutes les piles par des neues.

Remarques sur les piles

- Ne pas recharger des piles sèches.
- Ne mettez pas les piles sèches en contact avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. Si le pôle positif et le pôle négatif des piles sont mis en contact l'un avec l'autre via un objet métallique, de la chaleur peut être générée.
- Ne pas utiliser différents types de piles en même temps.
- Quand vous remplacez les piles, remplacez-les toutes par des nouvelles.
- Si vous ne comptez pas utiliser la radio pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage suite à l'écoulement des piles et à la corrosion.

Si le couvercle du logement de la pile se détache (voir la figure A-ⓑ)

Le couvercle du logement de la pile est conçu pour se détacher en cas de force excessive dans le sens de l'ouverture. Reportez-vous à l'illustration pour le remettre en place.

- ① Insérez le crochet supérieur du couvercle dans l'orifice supérieur de l'appareil.
- ② Engagez le crochet inférieur sur la partie inférieure du compartiment à l'endroit où le couvercle s'insère.
- ③ Faites glisser le crochet inférieur vers l'orifice inférieur de l'appareil.

Fonctionnement de la Radio

- 1 Réglez le commutateur **POWER** sur **ON**.
- 2 Sélectionnez une bande de fréquence.
- 3 Syntonisez une station avec **TUNING**.

L'indicateur **TUNE** s'allume dès qu'une station est syntonisée.

- 4 Utilisez **VOL** pour ajuster le volume.

Pour mettre la radio hors tension

Réglez le commutateur **POWER** sur **OFF**.

Pour écouter avec un écouteur

Raccordez l'écouteur (non fourni) à la prise (écouteur). Le haut-parleur est désactivé lorsqu'un écouteur est raccordé.

Amélioration de la réception (voir fig. B)

FM : Déployez l'antenne télescopique et réglez la longueur et l'angle pour améliorer la réception.
AM : Tournez l'appareil à l'horizontale jusqu'à ce que la réception soit meilleure. L'appareil contient une barre de ferrite comme antenne.

Remarques

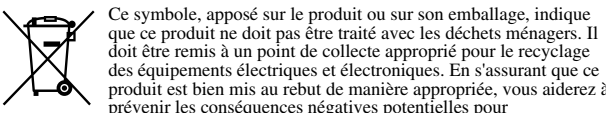
- Ajustez la direction de l'antenne en la tenant par le bas.
- L'antenne peut être endommagée si vous la déplacez brutalement.
- Ne faites pas pivoter l'antenne télescopique.



Précautions

- Faites uniquement fonctionner l'appareil sur une tension de 3 V CC avec deux piles R03 (AAA).
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, etc. se trouve sous l'appareil, à l'extérieur.
- Evitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, aux rayons directs du soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière ou aux chocs mécaniques. Ne le laissez jamais dans une voiture garée en plein soleil.
- Si un liquide ou un solide venait à pénétrer à l'intérieur du boîtier, retirez les piles puis faites contrôler l'appareil par le personnel qualifié avant de continuer à l'utiliser.
- La réception radio peut s'avérer difficile dans les véhicules et les bâtiments. Dans ce cas, placez-vous à côté d'une fenêtre.
- Comme les haut-parleurs contiennent un aimant puissant, ne pas laisser de cartes de crédit personnelles à code magnétique ni de montres à ressorts près de la radio afin d'éviter tout dommage.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un linge doux trempé dans une solution de détergent neutre. N'utilisez jamais d'abrasifs ni de solvants chimiques, car ils peuvent déformer le coffret.

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)



Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant votre appareil, consultez votre revendeur Sony.

Spécifications

Plage de fréquence :

Bande	
FM	87.5-108 MHz
AM	526.5-1 606.5 kHz

Haut-parleur

Approx. 3.6 cm diam., 7.2 Ω

Sortie

Prise (écouteur) (ø3,5mm miniprise)

Puissance de sortie

80 mW (à 10 % de distorsion harmonique)

Puissance de raccordement

3 V CC, deux piles R03 (format AAA)

Dimensions

Approx. 101,7 × 67,8 × 33,8 mm (l/h/p) parties saillantes et commandes comprises

Masse

Approx. 112,3 g , avec des piles

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Les soudures sont effectuées sans plomb. Aucun retardateur de flamme halogéné n'est utilisé dans la composition des circuits imprimés.

Deutsch

Merkmale und Funktionen

- Kompaktes Radio
- Anzeige TUNE zum einfachen Einstellen von Sendern

Einlegen der Batterien (siehe Abb. A-ⓑ)

- 1 Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
- 2 Legen Sie zwei R03-Batterien (Größe AAA) (nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig ein.
- 3 Schließen Sie den Deckel.

Batterie-Lebensdauer

(ungefähre Angaben in Stunden) (JEITA*)

Batterie	FM	AM
LR03-Alkalibatterie (Größe AAA) von Sony	44	52
R03-Batterie (Größe AAA) von Sony	19	22

* Gemessen nach JEITA-Standards (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Die Lebensdauer der Batterie kann je nach Gebrauch des Geräts variieren.

Wann müssen die Batterien ausgewechselt werden?

Bei schwachem oder verzerrtem Ton sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.

Hinweise zu den Batterien

- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.
- Wenn Sie Trockenbatterien bei sich tragen, halten Sie sie von Münzen und anderen Metallgegenständen fern. Andernfalls kann durch einen Metallgegenstand ein Kontakt zwischen den positiven und negativen Polen der Batterien hergestellt werden, was zu Hitzeentwicklung führt.
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs zusammen.
- Wechseln Sie stets alle Batterien zusammen aus.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Wenn der Batteriefachdeckel abgegangen ist (siehe Abb. A-ⓑ)

Der Batteriefachdeckel ist so konstruiert, dass er bei starker Krafteinwirkung abgeht. Er kann dann wie folgt wieder angebracht werden (siehe auch Abbildung).

- ① Setzen Sie das obere Scharnier des Deckels in die obere Öffnung am Gerät ein.
- ② Hängen Sie das untere Scharnier des Deckels ein.
- ③ Schieben Sie das untere Scharnier in die untere Öffnung am Gerät.

Betrieb des Radios

- 1 Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **ON**.
- 2 Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich aus.
- 3 Stellen Sie mit **TUNING** einen Sender ein. Die Anzeige **TUNE** leuchtet auf, wenn ein Sender eingestellt wird.
- 4 Stellen Sie die Lautstärke mit **VOL** ein.

So schalten Sie das Radio aus

Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **OFF**.

Wiedergabe über einen Ohrhörer

Schießen Sie den Ohrhörer (nicht mitgeliefert) an die Ohrhörerbuchse an. Der Lautsprecher wird deaktiviert, wenn ein Ohrhörer angeschlossen ist.

Verbessern des Empfangs

(siehe Abb. B)

FM: Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und stellen Sie die Länge und den Winkel auf optimalen Empfang ein.
AM: Drehen Sie das Gerät, bis der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute Ferritabtenne.

Hinweise

- Fassen Sie die Antenne unten an, wenn Sie ihre Richtung einstellen. Die Antenne kann beschädigt werden, wenn Sie sie gewaltsam bewegen.
- Drehen Sie die Teleskopantenne nicht.



Sicherheitsmaßnahmen

- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich an 3 V Gleichstrom mit zwei R03-Batterien (Größe AAA).
- Das Typenschild mit Betriebsspannung usw. befindet sich außen an der Geräteunterseite.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit, Sand, Staub oder mechanischen Erschütterungen aus. Lassen Sie es nie in einem in der Sonne geparkten Auto liegen.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterie heraus, und lassen Sie das Gerät von qualifizierendem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- In Fahrzeugen oder Gebäuden ist der Radioempfang möglicherweise nur schwer möglich oder verrauscht. Versuchen Sie es in der Nähe eines Fensters.
- Da der Lautsprecher des Radios mit einem starken Magneten arbeitet, müssen Kreditkarten usw. mit Magnetcodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) ferngehalten werden.
- Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Scheuermittel und chemische Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Technische Daten

Frequenzbereich:

Wellenbereich	
FM	87,5-108 MHz
AM	526,5-1 606,5 kHz

Lautsprecher

ca. 3,6 cm Durchmesser, 7,2 Ω

Ausgang

Ohrhörerbuchse (ø3,5mm Minibuchse)

Leistungsabgabe

80 mW (bei 10 % harmonischer Verzerrung)

Betriebsspannung

3 V Gleichstrom, zwei R03-Batterien (Größe AAA)

Abmessungen

ca. 101,7 × 67,8 × 33,8 mm (B/H/T) einschließlich vorstehender Teile und Bedienelemente

Gewicht

ca. 112,3 g einschließlich Batterien

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Für den Lötprozess wird bleifreies Lot verwendet. In Leiterplatten werden keine halogenierten Flammschutzmittel verwendet.

Español

Características

- Radio compacta
- Indicador de sintonización TUNE para sintonizar fácilmente

Instalación de las pilas (consulte la figura A-ⓑ)

- 1 Abra la tapa del compartimento de las pilas.
- 2 Inserte dos pilas R03 (tamaño AAA) (no suministradas) con la polaridad correcta.
- 3 Cierre la tapa.

Duración de las pilas

(horas aproximadas)	FM	AM
Alcalinas LR03 (tamaño AAA) Sony	44	52
R03 (tamaño AAA) Sony	19	22

